

Final Project

Prepared by Dr. Alfaisal Hasan

Lecture 3



Final Project

Lecture 3

Prepared by
Dr. Alfaisal Hasan

توثيق معلومات البحث العلمي

التالي

تعريف التوثيق والمراجع

أهمية التوثيق

أساليب التوثيق

تعريف الاقتباس

أنواع الاقتباس

شروط الاقتباس

تعريف التوثيق

التوثيق هو العملية التي نقوم من خلالها بنسب النص المقتبس، أو الشاهد، إلى صاحبه، أي إلى المرجع/ المصدر الذي نقلناه منه، ويكون ذلك بأكثر من طريقة.

التوثيق الدقيق الأمين هو العلامة المميزة للكتابة الأكاديمية الموثوقة ومن مظاهرها الهامة التي تتم من خلالها الإشارة إلى الأفكار والآراء والمعلومات التي تستقيها من المصادر والمراجع المختلفة وتحرص على أن تنسبها لأصحابها.

تعريف المرجع

هو مصدر معتمد يتم الرجوع إليه للحصول على معلومات أو حقائق محددة، وعادة ما يكون هذا المصدر مرتب بطريقة تسمح بالحصول على المعلومات المحددة أو الحقائق بيسر وسهولة.

أهمية توثيق المراجع

توثيق المعلومات والبيانات التي اعتمد عليها الباحث نفسه.
دعم وتأكيـد والاستشهاد بما كتبه الباحث أو نقد لما كتبه باحث آخر.
حفظ حق المؤلفين الآخرين في المعلومات التي استقى منها الباحث هذه المعلومات، وهذا قانون أساسي في أخلاقيات البحث العلمي.
بيان وتعريف بالمطبوعات والمؤلفات الأصلية التي اخذ منها الباحث.
إرجاع القارئ إلى المصدر الذي استفاد منه الباحث وذلك من أجل تشجيع القارئ على التأكد أو الاستفادة في المعلومات.

هو: الاستعانة بآراء وأفكار باحثين
وكتّاب وغيرهم،

فالاقْتِباس هو الاستفادة من المعلومات
التي يتضمنها مصدر معين يرى الباحث
أن لها علاقة بموضوع بحثه وأنه من
المفيد الاستشهاد بما يفيد بحثه

أنواع الاقتباس

النقل الحرفي أو الاقتباس المباشر دون تحريف:
وذلك مثل نص قرآني أو حديث شريف أو نص
يتميز بحساسية معينة أو تعبيرات ذات أهمية
لزعيم أو ملك وما شابه ذلك

الاقتباس الغير مباشر : وهو أن يقرأ الباحث
النص ثم يوظف الفكرة أو المعنى بأسلوبه
وتعبيراته دون تحريف الفكرة الرئيسية

شروط الاقتباس

الدقة في اختيار المصادر المقتبس منها.
الدقة في النقل فيُنقل النصُّ المقتبسُ كما هو، ويراعي
الباحث في ذلك قواعد التصحيح أو الإضافة وتلخيص
الأفكار أو الحذف من النصِّ المقتبس
حسن الانسجام بين ما يقتبس الباحث وما يكتبه قبل النصِّ
المقتبس وما يكتبه بعده
عدم الإكثار من الاقتباس، فعلى الباحث ألاَّ يقتبس إلاَّ لهدف
واضح.

شروط الاقتباس

وضع الاقتباس الذي طوله ستة أسطر فأقلّ في متن البحث بين علامتي الاقتباس، أمّا إذا زاد فيجب فصله

طول الاقتباس المباشر في المرّة الواحدة يجب ألاّ يزيد عن نصف صفحة

اقتباس الباحث المباشر لا يجوز أن يكون حرفياً إذا زاد عن صفحة واحدة، بل عليه إعادة صياغة المادة المقتبسة .

حذف الباحث لبعض العبارات في حالة اقتباسه المباشر تلزمه بأنّ يضع مكان المحذوف ثلاث نقاط، وإن كان المحذوف فقرة كاملة يضع مكانها سطرًا منقطاً.

تصحیح الباحث لما يقتبسه أو إضافته عليه كلمة أو كلمات يلزمه ذلك، [....]: أن يضع تصحيحاته أو إضافاته بين معقوفتين هكذا

أساليب التوثيق

التوثيق في متن البحث :

يتم مباشرة بعد النقل الحرفي أو النقل بالمعنى في سياق البحث.

توثيق باستخدام الحاشية (الهوامش):

وهي ما يسمى أحيانا بالحواشي وتتضمن جميع المصادر التي استعان بها الباحث في بحثه.

التوثيق في نهاية الدراسة:

وهي ما تسمى بقائمة المراجع.

من الضروري أن تكون المعلومات عن كل مصدر كاملة وصحيحة.

دليل الباحث للتوثيق في البحوث والدراسات التربوية وفقاً لدليل جمعية علم النفس الأمريكية للنشر APA

مقدمة

من أجل توحيد توثيق المراجع في متن (صلب) التقرير و
نهاية التقرير (صفحة المراجع) وضع هذا الدليل ليقفل من
المشاكل التي يقع فيها الكثير من طلبة الماجستير حين
يقومون بتوثيق المراجع التي استخدموها في بحوثهم
وللتقليل من اختلاف وجهات النظر حول كيفية التوثيق في
متن الرسالة وصفحة المراجع تم الرجوع إلى دليل نشر
جمعية علم النفس الأمريكية

American Psychological Association
Publication Manual

التالي: أساليب التوثيق

التوثيق في متن البحث

التوثيق في الحواشي "الهوامش"

التوثيق في قائمة المراجع

سنقوم بعرض المواضيع التالية في التوثيق

التوثيق في متن الرسالة.	التوثيق في صفحة المراجع.
التوثيق لمراجع لأول مرة	توثيق كتب كمراجع
توثيق الأجزاء الخاصة بمصدر معين (الاقتباس)	توثيق مقالات منشورة في الدوريات العلمية
توثيق كتاب مترجم في المتن	توثيق رسائل الماجستير والدكتوراه غير المنشورة
توثيق عمل مأخوذ من مصدر ثانوي	التوثيق لمراجع من الإنترنت
توثيق أكثر من عمل في المتن	توثيق التقارير كمراجع
التوثيق لمراجع الانترنت	ترتيب المراجع في صفحة المراجع



التوثيق في متن البحث

تعتمد طريقة تضمين الاقتباس المباشر في متن البحث على طول النص المقتبس:

إذا كان النص أقل من (٤٠) كلمة:

فانه يكتب ضمن سياق النص اللغوي ولكنه يميز بأقواس صغيرة مقلوبة عند بدايته وعند نهايته ويذكر رقم الصفحة أو الصفحات التي اقتبس منها.

مثال

أشار عوده ومكاوي (١٩٨٧ ، ص ٧٥) "أن البحث التطبيقي يشترك مع البحث الأساسي في تطبيق المنهج العلمي في البحث، ألا أن هدفه الأساسي هو تحسين الواقع العلمي من خلال اختبار النظريات في مواقف حقيقية".

أما إذا كان طول النص المقتبس أكثر من
(٤٠) كلمة:

فلا بد من إبرازه بشكل واضح ومميز
عن سياق لغة البحث بكتابته في فقرة
منفصلة وبضغطه بمقدار خمس مسافات
عن بداية ونهاية الأسطر العادية.

مثال

وينظر عوده ومكاوي (١٩٨٧ ، ص ص 85 - ٨٦)
إلى البحث التربوي ضمن إطار مفهوم العلم. وقد خلاصا إلى
تعريفه من خلال هذا الإطار بقولهما:

"يقع مفهوم البحث ضمن إطار مفهوم العلم، ويتبادر
للذهن فوراً أن المقصود هو البحث العلمي، أي البحث الذي يتبع
الطريقة العلمية أو المنهج العلمي بغرض تحقيق أهداف العلم،
فأنه يمكن تعريف البحث التربوي بأنه جهد منظم وموجه
بغرض التوصل إلى حلول للمشكلات التربوية
في المجالات المختلفة".

توثيق مرجع لأول مرة لمؤلف واحد:
يجب كتابة فقط الاسم الأخير
للباحث ملحوقا بسنة النشر
بين قوسين

مثال لمرجع عربي

قام الخليلي (١٩٨٦) بدراسة حدد فيها ...

مثال لمرجع أجنبي

وقد أشارت جلبريث (1985) Galbrait ...

توثيق مرجع لمؤلفين اثنين:
يجب ذكر أسماء
المؤلفين/الباحثين في كل مرة
يذكر فيها المرجع.

مثال لمرجع عربي

قام الخليلي وملكوي (١٩٨٥) بدراسة حول ...

مثال لمرجع أجنبي

قسم هال ومكورد (1990) Hall and McCurdy العينة عشوائيا إلى
... مجموعتين

توثيق مرجع لثلاثة مؤلفين وأكثر:

يجب ذكر جميع أسماء المؤلفين/الباحثين عند ذكر
المرجع لأول مرة في المتن وفي المرات التالية
يكتفي بذكر اسم المؤلف/الباحث الأول ملحقاً
بكلمة وآخرون، وإن كان بالانجليزية يتبع ب
et al.

مثال لمرجع عربي

عندما يذكر المرجع لأول مرة: قام الخليلي ومحمود والصمدي (١٩٨٥)
عندما يذكر المرجع مرات أخرى: قام الخليلي وآخرون (١٩٨٥)

مثال لمرجع أجنبي

أول مرة يظهر في النص:
أشارت نتائج دراسة (Gilligan, Smirlock, and Marshall 1984)
المرّة الأولى التالية التي يظهر فيها التوثيق في الفقرة بعد ذلك:
Gilligan et al. (1984) found

يذكر تاريخ العمل الأصلي
أولاً، ثم تاريخ العمل
المترجم.

مثال لمرجع مترجم

ذكر كروشكانك (١٩٩٣ / ١٩٧١)

توثيق عمل مأخوذ من مصدر ثانوي في المتن

4

مثلا عندما يحصل الباحث على معلومات
حول نظرية لرائد في التربية، لنقل مثلا
رنزولي، في كتاب لكاتب غير رنزولي
يقوم الباحث بتوثيقها كما هو مذكور
بالمثال.

وباستخدام رنزولي المحكات الثلاثة (القدرة العقلية العالية، والإبداع، والمثابرة) وسع معايير القبول بحيث شملت من 15- 20% من مجموع الطلاب، في حين شكل المعيار التقليدي القديم والمستند إلى درجات اختبارات الذكاء نسبة من (2- 5%) فقط من مجموع الطلاب، وبتوسيع هذه النسبة يمكن إعطاء فرصة أكبر لاكتشاف الطلاب المتميزين (أورد في :الحروب، ١٩٩٩).

← **ملاحظة :** في قائمة المراجع يوثق المرجع الثانوي فقط .وفي هذا المثال هو :

الحروب، أنيس (1999). نظريات وبرامج في تربية المتميزين والموهوبين. عمان :دار الشروق للنشر والتوزيع.

توضع المراجع بين قوسين وفقا
لترتيبها في صفحة المراجع، بمعنى
آخر أن ترتب المراجع بين قوسين
ترتيا أبجديا حسب أسماء
المؤلفين.

مثال لمرجع عربي

ويحول قصور عملية التقويم وضعها دون معرفة المؤسسات التعليمية
بمدى نجاحها في تحقيق أهدافها (أبو لبدة، ١٩٨٧ ؛ الطويل، ١٩٨٦
؛ عجاوي وخضر، ١٩٨٧).

مثال لمرجع أجنبي

أشار عدد من الباحثين:
(Balda, 1980; Kamil, 1988; Pepperberg & Funk, 1990)



التوثيق في الحواشي "الهوامش"

تعريف الحواشي أو الهوامش

هي تلك المادة العلمية التي تظهر في أسفل الصفحة أو نهاية الفصل أو البحث في شكل أسطر متقاربة وذلك من أجل توضيح فكرة أو إعطاء معلومات عن مرجع تم الإشارة إليه أو الاقتباس منه.

التوثيق في الحواشي

يوضع رقم صغير بعد المعلومة المنقولة نصاً أو فكرة ثم يشار إلى المصدر أسفل الصفحة. وتعرف الملاحظات السفلية بـ فوت نوتس (Footnotes.)

بعد وضع رقم صغير أسفل الصفحة توضع قربه معلومات التوثيق .

- = اسم المؤلف: الاسم الأول، ثم اسم العائلة.
- = 2 عنوان الكتاب.
- = 3 مكان النشر.
- = 4 اسم الناشر.
- = 5 عام النشر.
- = 6 رقم الصفحة.

...
...
"رأى المويحي في علم التاريخ علما جليلا، وأدرك أن تطبيق هذا العلم على
الظواهر الاجتماعية يغير من أحوالها ووظائفها." 1
...
...
...

1 فيصل دراج، نظرية الرواية والرواية العربية (الدار البيضاء: لمركز الثقافي العربي، 2002)، 178.

حالات استخدام الحواشي

إيضاحات تورد أحياناً لتفصيل مجمل ما ورد في صلب البحث.

إحالة القارئ إلى مكان آخر في البحث.

الإشارة إلى مراجع أخرى تعالج نفس الفكرة التي نحن بصدد الحديث عنها.

التوثيق في نهاية الدراسة
"قائمة المراجع"

ما هي قائمة المراجع:

هي قائمة تكتب في نهاية البحث أو في نهاية كل فصل من فصول البحث وهي تحتوي على كافة المراجع التي اعتمد عليها الباحث وتشتمل تلك القائمة على الكتب والدوريات والموسوعات المقابلات والتقارير والوثائق الحكومية.....الخ

في حالة وجود مؤلف واحد:
يتم توثيقها بذكر المعلومات التالية مرتبة كالتالي:
اسم العائلة، المؤلف. تاريخ النشر. العنوان.
الناشر. المترجم. الطبعة. مكان النشر:

مثال للكتب العربية

سعيد، إدوارد. (2004). تأملات حول المنفى و مقالات أخرى. بيروت :
دار الآداب.

مثال للكتب الأجنبية

Parker, Greg. (1994). Introductory Semiconductor Device Physics.
New York: Prentice Hall Inc.

في حالة وجود كتابين أو أكثر لمؤلف:
يكتب اسم عائلة المؤلف ومن ثم
إسمه في المدخل الأول وترتب باقي
المدخل هجائياً حسب العناوين.

مثال للكتب العربية

زكي، رمزي. (1980). مشكلة التضخم في مصر. القاهرة: الهيئة
المصرية للكتاب.

_____. (1978). مشكلة الإدخار مع دراسة خاصة عن البلاد النامية.
القاهرة : الدار القومية للطباعة و النشر .

مثال للكتب الأجنبية

Frye, Northrop. (1973) *Anatomy of Criticism: Four Essays*.
Princeton: Princeton Univ. Press.

----- . (1971) *The Critical Path: Essay on the Social Context
of Literary Criticism*. Bloomington: Indiana Univ. Press 1971.

في حالة وجود مؤلفين أو ثلاثة:

الاسم الأول يكون عائلة المؤلف الأول ومن
ثم اسم المؤلف الأول، وهكذا بالنسبة لبقية
المؤلفين.

مثال للكتب العربية

1. حواشين، زيدان و حواشين، مفيد (1998). تعليم الأطفال الموهوبين. عمان: دار الفكر.
2. عبدالحميد، جابر و زاهر، فوزي و الشيخ، سليمان (1994). مهارات التدريس : القاهرة دار النهضة العربية

مثال للكتب الأجنبية

Beck, C. A., & Sales, B. D. (2001). Family mediation: Facts, myths, and future prospects. Washington, DC: American Psychological Association.

في حالة عدم وجود مؤلف
يكون المدخل بالعنوان.

مثال للكتب العربية

النقود و المصارف (1988). الموصل: جامعة الموصل.

مثال للكتب الأجنبية

Management and Leadership (2001). Kingston:
Kingston University

توثيق مقالة أو فصل في كتاب محرر

مثال لمرجع عربي

في هاني العمدة (محرر)، المعالجة. (التصنيف) ١٩٨٥. (الهمشري، عمر
جمعية المكتبات الأردنية. :عمان). الفنية للمعلومات_ (ص ص 15- ٣٠

مثال لمرجع أجنبي

Bjork, R. A. (1989). Retrieval inhibition as an adaptive mechanism in human memory. In H. L. Roediger & F. M. Craik (Eds.), *Varieties of memory and consciousness* (pp. 309-330).

Hillsdale, NJ: Erlbaum.

التوثيق لمرجع لمؤسسة كمؤلف وناشر

مثال لمرجع عربي

دليل أساليب الكشف عن الموهوبين . المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. (1996)
المؤلف: تونس. في التعليم الأساسي

مثال لمرجع أجنبي

Special Libraries Association. (1963). *Directory of Business and Financial Services*. New York: Special Libraries Association.

التوثيق لكتاب مترجم

مثال لمرجع مترجم إلى العربية

كروكشانك، ف. (1993). *تربية الموهوب والمتخلف* (ترجمة يوسف ميخائيل)
مكتبة الأنجلو المصرية. (العمل الأصلي نشر في عام ١٩٧١) : القاهرة

مثال لمرجع مترجم إلى الإنجليزية

Laplace, P. S. (1951). *A philosophical essay on probabilities* (F. W. Truscott & F. L. Emory, Trans.). New York: Dover. (Original work published 1814).

يتم توثيق مقالات الدوريات بذكر المعلومات
التالية بالترتيب التالي:

مؤلف المقالة . التاريخ .
"عنوان المقالة" .
اسم الدورية،
العدد : صفحات .

مثال لتوثيق الدوريات في حالة مؤلف واحد

1. صبحي، أحمد. "القدس تاريخ". 2001. المستقبل العربي، ع.17: 23-28.
2. زحلوق، مها (1995). عوامل التفوق العقلي وطرائق كشفه. المعلم العربي، ١ (1)، 11-19.
3. Mellers, B. A. (2000). Choice and the relative pleasure of consequences. *Psychological Bulletin*, 126, 910-924

توثيق الدوريات في حالة مؤلفين::

مثال لمرجع عربي

المعاجيني، أسامة وهويدي، محمد. (1995). الفروق بين الطلبة المتفوقين والعاديين في المرحلة الإعدادية بالبحرين على مقياس تقدير الخصائص السلوكية للطلبة المتفوقين. *المجلة التربوية*، ٩ (35)، 105-139.

مثال لمرجع أجنبي

Klimoski, R., & Palmer, S. (1993). The ADA and the hiring process in organizations. *Consulting Psychology Journal: Practice and Research*, 45(2), 10-36.

توثيق الدوريات في حالة ثلاثة أو أكثر

مثال لمرجع عربي

نشواتي، عبدالمجيد ولطفية، لطفي وأبوخلو، يعقوب. (1985). الابتكار وعلاقته بالذكاء والتحصيل. *المجلة العربية للبحوث التربوية*، ٥ (1)، 39-51.

مثال لمرجع أجنبي

Saywitz, K. J., Mannarino, A. P., Berliner, L., & Cohen, J. A. (2000).

Treatment for sexually abused children and adolescents.
American Psychologist, 55, 1040-1049.

3. التوثيق لأوراق عمل عرضت في ملتقيات علمية كالمؤتمرات والندوات:

مثال لمرجع عربي:

أثر استخدام نموذج تابا).لوري، علي عبدالرحمن (1999، نوفمبر
ورقة مقدمة إلى مؤتمر الطفل .التعليمي على مهارات التفكير العليا
المنامة، مملكة البحرين .الموهوب استثمار للمستقبل

مثال لمرجع أجنبي:

Lanktree, C., & Briere, J. (1991, January). *Early data on the Trauma Symptom Checklist for Children*. Paper presented at the meeting of the American Professional Society on the Abuse of Children, San Diego, CA.

توثيق رسائل الماجستير والدكتوراه غير المنشورة -4:

مثال لرسالة دكتوراه بالعربي

مرعي، توفيق احمد (1981). الكفايات التعليمية الأدائية الأساسية عند معلم المدرسة الابتدائية في الأردن في ضوء النظم واقتراح برامج لتطويرها رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة عين شمس، القاهرة، جمهورية مصر العربية.

مثال لرسالة دكتوراه بالإنجليزي

Wilfley, D. E. (1989). *Interpersonal analyses of bulimia: Normal-weight and obese*. Unpublished doctoral dissertation, University of Missouri, Columbia.

مثال لرسالة ماجستير بالعربي

العتيبي، خالد عيد (2008). الاعتماد والاستقلال عن المجال الإداري وعلاقته بالخيال وحب الاستطلاع لدى طلاب المرحلة المتوسطة بدولة رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة البحرين، الصخير، دولة الكويت. البحرين.

مثال لرسالة ماجستير بالإنجليزي

Almeida, D. M. (1990). *Fathers' participation in family work: Consequences for fathers' stress and father-child relations.*

Unpublished master's thesis, University of Victoria, Victoria, British Columbia, Canada.

يتم توثيق مقالات الموسوعات بذكر المعلومات التالية بالترتيب التالي:

مؤلف المقالة. " عنوان المقالة " .
عنوان الموسوعة. تاريخ النشر،
رقم المجلد، صفحات المقالة.

مثال لتوثيق مقالات الموسوعات

الحوت، شفيق. "فلسطين عبر التاريخ". الموسوعة الفلسطينية.
1996، مج.5، ص.102 – 125.

يتم توثيق الصحف بذكر المعلومات التالية
بالترتيب التالي:

عنوان الصحيفة،
التاريخ.

مثال لتوثيق الصحف

صحيفة الأيام ، 6/1/2001 .

يتم توثيق التلفزيونية كالآتي:

العائلة، الاسم (للشخص الذي
اجريت معه المقابلة) التلفزيون،
التاريخ.

مثال لتوثيق المقابلات التلفزيونية:

عرفات، ياسر . قناة أبو ظبي الفضائية، 29/3/2002.

يتم توثيق هذه المواد كالآتي:

يذكر أولاً اسم الدولة – ثم نوعية القانون
ورقم وسنة إصداره ثم بيانات الجريدة
الرسمية التي أصدرته ثم رقم الفصل
المقتبس منه الجزء ثم رقم المادة ثم رقم
الفقرة.

مثال لتوثيق المواد القانونية:

المملكة الأردنية الهاشمية – قانون التجارة رقم 12
لسنة 1966 – الجريدة الرسمية رقم 1910
بتاريخ 30 آذار 1966 – الفصل الأول –
المادة رقم (9) الفقرة (أ).

توثيق المراجع المأخوذة من الإنترنت حسب نظام APA

American Psychological Association

بعد التطور الهائل في عالم المعلومات و تكنولوجيا المعلومات حيث أصبح الطالب أو الباحث لا يعتمد على الكتاب أو المصادر التقليدية المعروفة ومع انتشار استخدام الأنترنت واعتماد الباحثين عليها كثيراً في الحصول على معلومات توثق أبحاثهم فكان لا بد من وضع اسس علمية لكيفية توثيق هذه المصادر. وفيما يلي ملخص حول كيفية التوثيق:

<http://www.apa.org/monitor/octoo/workplace.html>

http	Hypertext transfer protocol
www.apa.org	Host name
/monitor/octoo	Path to document
workplace.html	File Name

توثق كما لو كانت دورية عادية مطبوعة
لكن يوضع بعد العنوان (نسخة الكترونية
Electronic version.)

مثال لمقال عربي

أبو طه، علاء فوزي. "النظام السياسي الفلسطيني و مراحل تكريس التسوية السياسية" مجلة السياسة الدولية. 29 آب 2004. (نسخة الكترونية)
www.siyassa.org.eg

مثال لمقال أجنبي

Dickerson, John. How Bush plans To Win. Time.
August 9, 2004. (Electronic version).
www.time.com

مقالات من دوريات موجودة فقط على الإنترنت

7

توثق بشكل كامل مع العدد والجزء (لا يوجد صفحات في هذه الحالة) وتضع عبارة URL (استرجعت بتاريخ كذا من عنوان الـ FTP. وهذا ينطبق إذا كان البروتوكول

غريش، الان. "الوجه الحقيقي ليهود باراك". 19 آذار
2005. (استرجعت بتاريخ 22/6/2005).
WWW.palestine-info.info

Fredrickson, B. L. (2000, March 7). Cultivating positive emotions to optimize health and well-being. *Prevention & Treatment*, 3, Article 0001a. Retrieved November 20, 2000, from:
<http://journals.apa.org/prevention/volume3/pre0030001a.html>

توثق كما لو كانت مقالة في دورية مع
وضع المجلد والعدد (دون الصفحات)
ومن ثم وضع تاريخ وعنوان
الاسترجاع.

مثال لمقال عربي

غريش، الان. "الوجه الحقيقي ليهود باراك". 19 آذار 2005. (استرجعت بتاريخ 22/6/2005).
WWW.palestine-info.info

وثائق مكتوبة من قبل مؤسسات خاصة دون وجود تاريخ

9

(no أي n.d. تضع اسم المؤسسة. ثم)
أو (بدون تاريخ). ثم عنوان date
المقالة. ثم تاريخ الاسترجاع وعنوان
URL .

مؤسسة مفتاح . (2006) . التنظيمات السياسية و المنظمات التطوعية
في السياق الفلسطيني . (استرجعت بتاريخ 22/2/2007) .
www.elections.ps

طه، علاء فوزي. "النظام السياسي الفلسطيني و مراحل تكريس التسوية السياسية
مجلة السياسة الدولية. 29 آب 2004. (نسخة الكترونية)
www.siyassa.org.eq

مِثَال لِمَقَالَةٍ أَجْنِبِيَّةِ

Dickerson, John. How Bush plans To Win. Time.
August 9, 2004. (Electronic version).
www.time.com

توثيق وثائق من الإنترنت – ٣

Task force on Teen and Adolescent Issues. (n.d.). Who has time for a family meal? Retrieved October 5, 2000, from

<http://www.familymealtime.org>

توثيق جزء من وثيقة إنترنت – ٤

Benton Foundation. (1988, July 7). Barriers to closing the gap. In Losing ground bit by bit: Low-income communities in the information age (chap. 2). Retrieved August 18, 2001, from

<http://www.benton.org/Library/Low-Income/two/html>

توثيق وثيقة بدون مؤلف و تاريخ -٥

GVU's 8th WWW user survey. (n.d.). Retrieved August 8, 2000, from: http://www.cc.gatech.edu/gvu/user_surveys/survey-1987-10/

توثيق وثيقة من موقع شبكة جامعة -٦

Chou, L., McClintock, R., Moretti, F., & Nix, D. H. (1993).

Technology and education: New juice in new bottles: Choosing pasts and imagining educational futures. Retrieved August 24, 2000, from Columbia University Web site:

<http://www/columbia.edu/publications/papers/newjuicel.htm>
!

توثيق التقارير كمراجع -و

توثيق تقرير صادر عن جهة رسمية موجود على شبكة الإنترنت - ١

United States Sentencing Commission. (n.d.). 1997 sourcebook of federal sentencing statistics. Retrieved December 8, 1999, from:

<http://www.ussc.gov/annrpt/1997/sbtoc97.htm>

توثيق تقرير صادر عن هيئة خاصة ومتواجد في شبكة الإنترنت - ٢

Canarie, Inc. (1997, September 27). *Towards a Canadian health /WAY: Vision, opportunities and future steps*. Retrieved November 8, 2000, from

<http://www.canarie.ca/press/publications/pdf/healthvision.doc>

توثيق تقرير مستخرج من موقع الإنترنت لمؤسسة جامعية - ٣

Kruscke, J. K., & Bradley, A. L. (1995). *Extensions to the delta rule of associative learning* (Indiana University Cognitive Research Report No. 14). Abstract retrieved October 21, 2000, From http://www.indiana.edu/~kruschke/deltarule_abstract.html

توثيق تقرير محصولا عليه من جامعة - ٤

Broadhurst, R. G., & Maller, R. A. (1991). *Sex offending and recidivism* (Tech. Rep. No. 3). Nedlands, Western Australia: University of Western Australia, Crime Research Centre.

توثيق تقرير محصولا عليه من مؤسسة حكومية - ٥

National Institute of Mental Health. (1990). *Clinical training in serious mental illness* (Publication No. ADM 90-1679). Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

توثيق الأفلام:

عنوان الفيلم. المساهمون . الشركة المنتجة ،
التاريخ

CD – Rom : توثيق الأقراص المضغوطة

عنوان القرص . الطبعة . الناشر ، التاريخ

مثال للأفلام

It's Wonderful Life. Dir. Frank Capra. Perf. James Stewart, Donna Reed, Lionel Barrymore, and Thomas Mitchell. PKO, 1946.

مثال للقرص المضغوط

The oxford English Dictionary. 2nd ed. CD –ROM. Oxford: Oxford University Press, 1992.

ترتيب المراجع في صفحة المراجع

ترتب المراجع ترتيبا أبجديا - ١

مثال لمراجع عربية

- جروان، فتحي (1998).
- الشيراوي، أماني عبدالرحمن (1995).
- عدس، محمد عبدالرحيم (1997).

مثال لمراجع أجنبية

Anastasi, A. (1968).

Fryer, M., & Collings, J. A. (1991).

Guilford, J. P. (1957).

ترتب المراجع لمؤلف واحد وفقا لسنة النشر، - ٢
فالمراجع الأقدم يوضع قبل المرجع الأحدث.

مثال لمراجع عربية:

الرشيد، محمد احمد (1997).

الرشيد، محمد احمد (1999).

مثال لمراجع أجنبية:

Hewlett, L. S. (1996).

Hewlett, L. S. (1999).

المرجع الفردي للمؤلف يوضع قبل المرجع - ٣ المشترك.

مثال لمراجع عربية:

أبو حطب، فؤاد (1991).

أبو حطب، فؤاد وصادق، أمال (1985).

مثال لمراجع أجنبية:

Alleyne, R. L. (2001).

Alleyne, R. L., & Evans, A. J. (1999).

ترتب مراجع نفس المؤلف بعمل فردي صدرت في - ٤
نفس العام حسب ترتيب الحرف الأول لعنوان المقالة.
وإذا وجد تشابه بين الحروف الأولى في العنوانين ينظر
إلى الحروف التي تليها.

مثال لمراجع عربية:

...السرور، ناديا ١٩٩٨ (١/1998). تعليم

...السرور، ناديا ١٩٩٨ (١٩٩٨/ب). مدخل

مثال لمراجع أجنبية:

Bahreti, J. R. (2001a). Control....

Bahreti, J. R. (2001b). Roles of...

ترتيب المراجع التي تتشابه في اسم الباحث الأول وتختلف في اسم – ٥
الباحث الثاني وفقاً للترتيب الأبجدي للحرف الأول من الاسم الأخير
وإذا كان هناك تشابه في اسم الباحث الثاني فينظر للباحث الثاني
وإذا لم يكن إلى الحرف الأول في الاسم الأخير للباحث الثالث وهكذا
هناك باحث ثالث فينظر إلى الحرف الأول من الاسم الأول للمؤلف
الثاني وهكذا حتى نحصل على حرف يفرق بين أسماء المؤلفين
لنتمكن من ترتيب المراجع ترتيباً أبجدياً.

مثال لمراجع عربية:

القريوتي، يوسف وجرار، جلال (1989).
القريوتي، يوسف وسرطاوي، عبدالعزيز (1988).

مثال لمراجع أجنبية:

Gosling, J. R., Jerald, K., & Belfar, S. F. (2000).
Gosling, J. R., & Tevlin, D. F. (1996).

ترتيب المراجع لنفس المؤلفين حسب تاريخ المرجع - ٦

مثال لمراجع عربية

أبو علام، رجاء والصراف، قاسم (1985).

أبو علام، رجاء والصراف، قاسم (1987).

مثال لمراجع أجنبية

Cabading, J. R., & Wright, K. (2000).

Cabading, J. R., & Wright, K. (2001).

ترتب المراجع المتشابه في الاسم الأخير للباحث وفقا - ٧
لترتيب الحرف الأول من الاسم الأول وإذا كان هناك تشابه في
الحرف الأول فينظر إلى الحرف الثاني وهكذا.

مثال لمراجع عربية:

جرار، جلال (1983).

جرار، صالح (1981).

مثال لمراجع أجنبية:

Mathur, A. L., & Wallston, J. (1999).

Mathur, S. E., & Ahlers, R. J. (1998).

APA الاختصارات المسموح استخدامها في

Abbreviation	Full word
Chap.	Chapter
Ed.	Edition
Rev. ed.	Revised Edition
2 nd . ed	Second Edition
Ed. (Eds.)	Editor (Editors)
Trans.	Translator (s)
n.d	No date
p. (pp.)	Page (pages)
Vol.	Volume (as in Vol.4)
Vols.	Volumes (as in 4 Vols.)
No.	Number
Pt.	Part
Tech. Rep.	Technical Report
e. g.	For example
Ibid	Same reference
Art.	Article
div.	division
Op. cit.	Cited in the work

ألفاظ مستخدمة بكثرة في رسائل الماجستير

اللغة العربية	اللغة الإنجليزية
آخرون	<i>et al.</i>
معد	Editor
مترجم	Translator
طبعة	Edition
طبعة منقحة	Revised edition
جزء	Volume
من دون تاريخ (ب.ت)	No date (N.D)
كما ورد في	as cited in
هجائيا (أ، ب، ت، ث، ...)	Alphabetic (A, B, C,...)
اداة التعريف (ال)	Defining article (the, a)
الصفحات (ص ص)	Pages (pp.)
الصفحة (ص)	Page (p.)
تحت الطباعة	In press
غير منشور	Unpublished
اتصالات شخصية	Private communications



Thank You